

Die Grabstätte

1 וַיְהִי־וַיָּשָׁרֶה שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים
 Und so war die Lebenszeit Saras: 127 Jahre,
 שְׁנֵי שָׁרָה:
 die Lebensjahre Saras

2 וַתָּמָת שָׂרָה בְּקָרֵית אַרְבַּע הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
 Und Sara starb in der Stadt Arba, das ist Chebron, im Land Kenaan
 וַיָּבֵא אַבְרָהָם לְסַפֵּד לְשָׂרָה וּלְבַכְתָּהּ:
 Und Abraham kam, um Totenklage zu halten hinsichtlich Saras,
 sie zu beweinen

3 וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי־חֵת לֵאמֹר:
 Und Abraham stand auf von seiner Toten, und sprach zu den Söhnen Chets:

4 גֵּר־וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תָּנוּ לִי אֶחָד־תְּקַבֵּר עִמָּכֶם
**Ein Gast und fremder bin ich euch zugleich,
 überlasst mir ein Grundstück und Grab euch zugleich**
 וְאֶקְבְּרָהּ מִתִּי מִלְּפָנָי:
ich will begraben meine Tote weg von meinem Angesicht

5 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:
 Und die Söhne Chets antworteten dem Abraham und sprachen folgendes zu ihm:

6 שְׁמַעֲנוּ אֲדֹנָי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ
 Höre uns, mein Herr. Ein Fürst Elohims bist du unter uns
 בְּמִבְחַר קְבֻרֵינוּ קַבֵּר אֶת־מֵתֶךָ
 Im besten unserer Gräber begrabe deine Tote
 אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת־קְבֻרוֹ לֹא־יִכְלָה מִמֶּךָ מִקְבֵּר מֵתֶךָ:
 einem jeden von uns, sein Grab nicht wird vollendet
 sein von dir zu begraben deine Tote.

7 וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם־הָאָרֶץ לְבְנֵי־חֵת:
 Und Abraham erhob sich und beugte sich zum Volk des Landes, zu den Söhnen Chets

8 וַיְדַבֵּר אֲתָם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת־מֵתַי מִלְּפָנַי

Und er sprach mit ihnen: **Wenn es gibt euren Wunsch zu begraben meine Tote, weg von meinem Angesicht**

שְׁמַעוּנִי וּפְגַעוּ־לִי בְּעֶפְרוֹן בֶּן־צֹחַר:

hört mich und bittet für mich bei Efron, Sohn Zochars

9 וַיִּתֵּן־לִי אֶת־מְעָרַת הַמְּכַפְלָה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בְּקֵצֵה שְׂדֵהוּ

er soll geben mir die Höhle Machpela, die ihm gehört, die an der Grenze seines Feldes

בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֲזַת־קֶבֶר:

durch Geld erfüllt soll er mir sie geben, unter euch, zum Grab-Gundstück

10 וְעֶפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת

Und Efron war wohnend unter den Söhnen Chets

וַיַּעַן עֶפְרוֹן תַּחְתֵּי אֶת־אַבְרָהָם

Und Efron, der Chittiter, antwortete dem Abraham

בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר:

bei den Ohren der Söhne Chets, zu allen, welche beim Tor seiner Stadt

11 לֹא־אֲדַנִּי שְׁמַעְנִי הַשָּׂדֶה נְתַתִּי לָךְ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בוֹ לָךְ נְתַתִּיָּךְ

Nicht, mein Herr, höre mich, das Feld überlasse ich dir und die Höhe, und gebe es dir

לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נְתַתִּיָּךְ לָךְ קֶבֶר מִתּוֹךְ:

vor den Augen der Söhne meines Volkes

12 וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לְפָנֵי עַם הָאָרֶץ:

Und Abraham beugte sich vor dem Angesicht des Volkes des Landes

13 וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר

Und er sprach zu Efron vor den Ohren des Volkes des Landes:

אִךְ אִם־אַתָּה לוֹ שְׁמַעְנִי

Sicherlich, wenn du mir es gibst, höre mich.

נְתַתִּי כֶסֶף הַשָּׂדֶה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מֵתַי שָׁמָּה:

Ich habe angeboten Geld für das Feld, nimm von mir

und ich will begraben meine Tote dort.

14 וַיַּעַן עֶפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:

Und Efron antwortete dem Abraham

15 אֲדַנִּי שְׁמַעֲנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאֹת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מִה־הוּא
 Mein Herr, höre mich, das Land 400 Silberschekel zwischen mir
 und zwischen dir wie dieses
 וְאֶת־מֵתֶיךָ קָבַר:
 und deine Tote begrabe

16 וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן, וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף
 Und Abraham hörte hin zu Efron und wog dem Efron das Geld
 אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לְסַחַר:
 die er gesagt hat bei den Ohren der Söhne Chets, 400 Silberschekel,
 seinen Weg gehend gemäß des reisenden Geschäftsmannes

17 וַיִּקָּם שָׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמַכְפֵּלָה אֲשֶׁר לְפָנֵי מַמְרָא
 Und das Feld Efrons wurde bestätigt, welches in Machpela vor Mamre
 הַשָּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֵה
 das Feld und die Höhle, welche auf ihm und alle Bäume, die auf dem Feld
 אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלוֹ סָבִיב:
 mit seiner ganzen Grenze ringsum

18 לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינָי בְנֵי־חֵת בְּכָל בְּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ:
 dem Abraham zum Besitz, vor den Augen der Söhne Chets, welche im Tor seiner Stadt

19 וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שָׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה
 Danach hat Abraham begraben Sara, seine Frau, in der Höhle des Feldes, in Machpela
 עַל־פְּנֵי מַמְרָא הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
 bei Mamre, dies ist Chebron, im Land Kenaan

20 וַיִּקָּם הַשָּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ לְאַבְרָהָם לְאַחֲזֹת־קָבֵר
 Und das Feld und die Höhle wurden bestätigt dem Abraham zum Grab-Besitz
 מֵאֵת בְנֵי־חֵת:
 von den Söhnen Chets